

# *Pastourelle de Noël de Bohême*



L'adoration des bergers

Georges de La Tour (1593 - 1652)

*Jakub Simon Jan Ryba (26 Oct. 1765 - 8 Avr. 1815)*

**Cordes**



# Pastourelle de Noel

## I. Annonce des anges & réaction des bergers.

Jakub Jan Ryba (1765 - 1815)

$\text{♩} = 100$   
Andante

Violon 1

Violon 2

Soprano

Alto

Ténor

Bass

Detailed description: This block contains the first system of the musical score, measures 1 through 9. It features six staves: Violon 1, Violon 2, Soprano, Alto, Ténor, and Bass. The Violon 1 and Violon 2 parts are active, with Violon 1 playing a melodic line and Violon 2 providing harmonic support. The vocal parts (Soprano, Alto, Ténor, Bass) are currently silent, indicated by a '5' above each staff. The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 100 beats per minute. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/4.

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, measures 10 through 19. It features six staves: Vln.1, Vln.2, S., A., T., and B. The Violon 1 and Violon 2 parts continue their melodic and harmonic lines. The vocal parts (Soprano, Alto, Ténor, Bass) remain silent, indicated by a '15' above each staff. The tempo and key signature remain the same as in the first system. The system concludes with a double bar line.

Anges ♩ = 90

20

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

Ber-gers quit-tez vos trou-peaux, le-vez vos yeux là-haut, le ciel s'ouvr' à vous, bergers, quit-

25 30

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

tez tous vos a-gneaux! C'est à Beth-lé-hem que Dieu a choi-si de don-ner son Fils,

35

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

le Sau-veur pro - mis. Oui Jé - sus est né dans une pau - vre - té pour sau - ver les

le Sau-veur pro - mis. Oui Jé - sus est né dans une pau - vre - té pour sau - ver les

40

45

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

hom-mes, pour sau - ver les hom-mes. Lou - ez Dieu sur terre et dans les Cieux! Lou - ez

hom-mes, pour sau - ver les hom-mes. Lou - ez Dieu sur terre et dans les Cieux! lou - ez

50 *Bergers* 55

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

Dieu sur terre et dans les Cieux!

As-tu vu? en - ten -

60

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

du? Ces voix ma - gni - fi - ques, ce ciel fé - é - ri - que,

65 rit.

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.  
s

B.

70

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.  
s

B.

As-tu vu le ciel rem-pli d'u - ne vi-ve lu - miè - re? As-tu en-ten - du le mer-veil - leux con-cert des an - ges?

75 80

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

ja-mais n'ai vu cho-se pa - reille! Met-tons nos trou-peaux à l'a - bri!

85 90

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

de-bout les a - mis! à tra-vers la nuit! ve- nez a - vec moi! Cou-rons tous là - bas, cou-rons

95 100

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

tous à Beth - lé - hem, cou-rons tous à Beth - lé - hem!

$\text{♩} = 80$   
Calme et méditatif

105 Religioso piz.

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

Dis - moi, ô dis -

110

Vln.1

110

Vln.2

110

S.

110

A.

moi pour - quoi? Ces cou - leurs de fê -

110

T.

moi pour - quoi? Ces cou - leurs de fê -

110

B.

115

Vln.1

115

Vln.2

115

S.

115

A.

te? Que de mer - veilles, de beau - tés

115

T.

te? Que de mer - veilles, de beau - tés

115

B.

120 125

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

ré - vé - léés aux hom - mes! Beth - lé - hem s'est em - bra -

130

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

sée d'u - ne flam - me\_ vi - ve. Ad - mi - rez ce lieu bé -

135 140

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

ni ou sur - git la Vi - e!

ni ou sur - git la Vi - e!

145

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

**J = 100**  
Allegretto

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

E - - - cou - - - tez - - - moi!

150

Vln.1

150

Vln.2

150

S.

150

A.

150

T.

150

B.

Que dis - tu? Qu'y a - t'il?

Que dis - tu? Qu'y a - t'il?

Que dis - tu? Qu'y a - t'il?

c'est im - por - tant! Les an - ges l'ont pro - cla - mé: au - jour-d'hui Jé - sus est né!

155 rit. Vif 160

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ez le Dieu tout puis -

Jé - sus le Mes - sie, le Mes - sie pro - mis! lou - ez le Dieu tout puis -

165

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

sant! Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ez - Le dans tous les temps! Lou - ez le Dieu tout puis - sant.

sant! Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ez - Le dans tous les temps! Lou - ez le Dieu tout puis - sant.

sant! Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ez - Le dans tous les temps! Lou - ez le Dieu tout puis - sant.

sant! lou - ez - Le dans tous les temps! Lou - ez le Dieu tout puis - sant.

170

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

lou - ez Dieu dans tous les temps!

lou - ez Dieu dans tous les temps!

lou - ez Dieu dans tous les temps!

lou - ez Dieu dans tous les temps!

# Pastourelle de Noel

## II. Les bergers vont à la crèche.

Violon 1

Violon 2

Violoncelle

Vln.1

Vln.2

Vlc

B.

Al - lons tous le coeur joy - eux, a - do - rer le -

Vlc

S.

A.

B.

Fils - de Dieu.

25 30

Vlc

S. 25 30

A. 25 30

T. 25 30

B. 25 30

Of - frons - Lui tout no - tre\_ coeur! - Jé - sus Sei - gneur, Jé - sus Sau - veur, nous Te lou -

Of - frons - Lui tout no - tre\_ coeur! Jé - sus Sei - gneur, Jé - sus Sau - veur, nous Te lou -

Of - frons - lui tout - tre coeur! Jé - sus Sei - gneur, Jé - sus Sau - veur, nous Te lou -

Of - frons - Lui tout no - tre\_ coeur! Jé - sus Sei - gneur, Jé - sus Sau - veur, nous Te lou -

35 40

Vln.1

Vln.2 35<sup>p</sup> 40

Vlc 35 40

S. 35 40

A. 35 40

T. 35 40

B. 35 40

ons. Of - frons - Lui tout no - tre\_ coeur. Jé - sus Sei - gneur, Jé - sus Sau -

ons. Of - frons - Lui tout no - tre\_ coeur. Jé - sus Sei - gneur, Jé - sus Sau -

ons. Of - frons - lui no - tre coeur. Jé - sus Sei - gneur, Jé - sus Sau -

ons. Of - frons - Lui tout no - tre\_ coeur. Jé - sus Sei - gneur, Jé - sus Sau -

Vln.1

Vln.2

Vlc

S.

A.

T.

B.

*f*

45

50

45

50

45

50

45

50

45

50

veur, nous Te lou - ons!

veur, nous Te lou - ons!

veur, nous Te lou - ons!

veur, nous Te lou - ons!

Vln.1

Vln.2

Vlc

S.

A.

T.

B.

*f*

*f*

Allegro

Allegro

Allegro

Allegro

55

55

55

55

55

55

55

Al - lons - y pres - sons le pas! Com - bien grand' est

Al - lons - y pres - sons le pas! Com - bien grand' est

Al - lons - y pres - sons le pas! Com - bien grand' est

Al - lons - y pres - sons le pas! Com - bien grand' est

Vln.1

Vln.2

Vlc

S.

A.

T.

B.

no - tre joie! Dé - jà nos yeux pé - til-lants, sont heu-reux de voir l'En-fant, ve - nez tous pe - tits et grands

no - tre joie! Dé - jà nos yeux pé - til-lants, sont heu-reux de voir l'En-fant, ve - nez tous pe - tits et grands

no - tre joie! Dé - jà nos yeux pé - til-lants, sont heu-reux de voir l'En-fant, ve - nez tous pe - tits et grands

no - tre joie! Dé - jà nos yeux pé - til-lants, sont heu-reux de voir l'En-fant, ve - nez tous pe - tits et grands

60

Vln.1

Vln.2

Vlc

S. *très lent*  
 c'est Jé - sus, i - ci cou - ché, oui, c'est Jé - sus! Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia

A. *très lent*  
 c'est Jé - sus, i - ci cou - ché, oui, c'est Jé - sus! Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia

T. *très lent*  
 c'est Jé - sus, i - ci cou - ché, oui, c'est Jé - sus! Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia

B. *très lent*  
 c'est Jé - sus, i - ci cou - ché, oui, c'est Jé - sus! Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia

65

Vln.1

Vln.2

Vlc

S. *accélérer* *ral.*  
 lou - ons-le, ac - cla - mons-le, pour que la joie soit pro - cla - mée! Au - jour - d'hui Jé -

A. *accélérer* *ral.*  
 lou - ons-le, ac - cla - mons-le, pour que la joie soit pro - cla - mée! Au - jour - d'hui Jé -

T. *accélérer* *ral.*  
 lou - ons-le, ac - cla - mons-le, pour que la joie soit pro - cla - mée! Au - jour - d'hui Jé -

B. *accélérer* *ral.*  
 lou - ons-le, ac - cla - mons-le, pour que la joie soit pro - cla - mée! Au - jour - d'hui Jé -

70

Vln.1

Vln.2

Vlc

S.

A.

T.

B.

sus est né! Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ons - le, ac -

sus est né! Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ons - le, ac -

sus est né! Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ons - le, ac -

sus est né! Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ons - le, ac -



80

Vln.1

Vln.2

Vlc

Maestoso 80

S.  
A  
T.  
B.

A ge-noux de - vant Toi ô Pè - re, nous t'a-do - rons en pri - è - re, car Jé-sus est no - tre frè -

85 *Piu mosso*

Vln.1

Vln.2

Vlc

S.

A.

T.

B.

re. **Oui nous t'a - do - rons** car Tu est si bon! **Oui nous t'a - do - rons,** lou - é soit Ton

re. **Oui nous t'a - do - rons** car Tu est si bon! **Oui nous t'a - do - rons,** lou - é soit Ton

re. **Oui nous t'a - do - rons** car Tu est si bon! **Oui nous t'a - do - rons,** lou - é soit Ton

re. **Oui nous t'a - do - rons** car Tu est si bon! **Oui nous t'a - do - rons,** lou - é soit Ton



Vln.1  
 Vln.2  
 Vlc  
 S.  
 A.  
 T.  
 B.

men! A - men! A - men!  
 men! A - men! A - men!  
 men! A - men! A - men!  
 men! A - men! A - men!

# Pastourelle de Noel

## III. Les bergers expriment leur joie devant la crèche.

$\text{♩} = 80$   
Andante

5 religioso

Violon 1

Violon 2

Violoncelle

Alto

Tout é -

10 15

Vln.1

10 15

Vln.2

10 15

Vlc

10 15

A.

mus de - vant ce Roi, nos coeurs sont rem - plis de joie. Lou - é

20 25

Vln.1

Vln.2

Vlc

A.

sois - tu Fils de Dieu qui viens pour les mal - heu - reux.

30

Vln.1

Vlc

S.

A.

Dans la

Dans la

35

Vln.1

Vln.2

Vlc

S.

A.

nuit tout é - toi - lée, re - gar - dez ses yeux bril -

nuit tout é - toi - lée, re - gar - dez ses yeux bril -

40 45

Vln.1

Vlc

S.

A.

ler comme Il sou - rit, se ré - jou - it, en é - cou - tant

ler comme Il sou - rit, se ré - jou - it, en é - cou - tant

Vln.1

Vlc

S.  
tous ces beaux chants!

A.  
tous ces beaux chants!

T.  
Oui Il sou - rit, se ré - jou - it

B.  
Oui Il sou - rit, se ré - jou - it

50

50

50

50

50

50

Vln.1

Vlc

T.  
de tous nos chants qu'Il ai - me tant!

B.  
de tous nos chants qu'Il ai - me tant!

55

55

55

55

Vln.1

Vlc

S.

A.

T.

B.

*mf*

60

Ô doux En - fant, di - vin En - fant, chan - ge ce mon - de

Vln.1

Vlc

S.

A.

T.

B.

65

mé - con - tent. Ô doux En - fant, di - vin En - fant,

mé - con - tent Ô doux En - fant, di - vin En - fant,

mé - con - tent Ô doux En - fant, di - vin En - fant,

mé - con - tent Ô doux En - fant, di - vin En - fant,

The image shows a page of a musical score for a choir and two violins. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The instruments and voices are arranged vertically from top to bottom: Vln.1 (Violin I), Vlc (Violoncello), S. (Soprano), A. (Alto), T. (Tenor), and B. (Bass). The lyrics for the vocal parts are: "chan - ge ce mon - de mé - con - tent!". The number "70" is written above the first measure of each staff. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing rests. The vocal parts have lyrics under their respective notes, and the instrumental parts provide accompaniment. The score is presented in a clean, black-and-white format.

75

Vln.1 *pp*

Vln.2 *pp*

Vlc *pp*

80

Vlc

85

S. *m*

A. *mf*

85

85

Et main-te - nant, ve - nez, en - fants a - vec vos chants et ins-tru - ments. Pour Jé-

90

Vlc

95

S.

A.

90

95

95

sus ve - nez\_ jou - er car c'est pour vous qu'Il\_ est né!

Intermezzo pour instruments

Vln.1 *mf* 100

Vln.2 *mf* 100

Vlc *mf* 100

Vln.1 105 110

Vln.2 105 110

Vlc 105 110

115 120

Vln.1

Vln.2

Vlc

S. *Vivo* 115 120  
E - cla - tants, bril - lants de joie tels sont nos chants pour le Roi! Tout joy -

A. *Vivo* 115 120  
E - cla - tants, bril - lants de joie tels sont nos chants pour le Roi! Tout joy -

T. *Vivo* 115 120  
E - cla - tants, bril - lants de joie tels sont nos chants pour le Roi! Tout joy -

B. *Vivo* 115 120  
E - cla - tants, bril - lants de joie tels sont nos chants pour le Roi! Tout joy -

125 130

Vlc

S. 125 130  
eux, nos ins - tru - ments vi - brent, son - nent pour le Roi! Et, se mê-lant à nos

A. 125 130  
eux, nos ins - tru - ments vi - brent, son - nent pour le Roi! Et, se mê-lant à nos

T. 125 130  
eux, nos ins - tru - ments vi - brent, son - nent pour le Roi! Et, se mê-lant à nos

B. 125 130  
eux, nos ins - tru - ments vi - brent, son - nent pour le Roi! Et, se mê-lant à nos

135 140

Vln.1

Vln.2

Vlc

S.

A.

T.

B.

voix, les an - ges chan-tent en chœur: Gloire à dieu jus- ques aux cieux,

voix, les an - ges chan-tent en chœur: Gloire à dieu jus- ques aux cieux,

voix, les an - ges chan-tent en chœur: Gloire à dieu jus- ques aux cieux,

voix, les an - ges chan-tent en chœur: Gloire à dieu jus- ques aux cieux,



165 170

Vlc

S.  
cord. O Dieu soit lou - é, a - do - ré dès au - jour - d'hui A - men, pour l'é-

A.  
cord. O Dieu soit lou - é, a - do - ré dès au - jour - d'hui A - men, pour l'é-

T.  
cord. O Dieu soit lou - é, a - do - ré dès au - jour - d'hui A - men, pour l'é-

B.  
cord. O Dieu soit lou - é, a - do - ré dès au - jour - d'hui A - men, pour l'é-

175

Vlc

S.  
ter - ni - té, A - men pour l'é - ter - ni - té, A - men!

A.  
ter - ni - té, A - men pour l'é - ter - ni - té, A - men!

T.  
ter - ni - té, A - men pour l'é - ter - ni - té, A - men!

B.  
ter - ni - té, A - men pour l'é - ter - ni - té, A - men!

Postlude pour instruments

Vln.1

Vln.2

Vlc

180 185 190

180 185 190

180 185 190

Detailed description: This system of music covers measures 180 to 190. The Vln.1 part (top staff) is mostly silent until measure 185, where it begins a melodic line with eighth notes. The Vln.2 part (middle staff) is silent until measure 185, where it plays a sustained, arpeggiated accompaniment. The Vlc part (bottom staff) plays a steady eighth-note accompaniment throughout the entire system. The key signature has one flat (B-flat).

Vln.1

Vln.2

Vlc

195

195

195

Detailed description: This system of music covers measures 195 to 200. The Vln.1 part (top staff) continues its melodic line with eighth notes. The Vln.2 part (middle staff) continues its arpeggiated accompaniment until measure 195, then rests. The Vlc part (bottom staff) continues its eighth-note accompaniment. The key signature has one flat (B-flat).

# Pastourelle de Noel

## IV. Choeur d'adoration.

♩ = 80

Violon 1

Violon 2

Soprano

Alto

Ténor

Bass

Detailed description: This block contains the instrumental and vocal staves for the first system. It includes Violin 1 and Violin 2 parts with melodic lines in treble clef, and vocal parts for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, all in treble clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked as quarter note = 80. The vocal parts are currently silent, indicated by horizontal lines.

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

Saint est Dieu, le Père, les cieux et la terre

Saint est Dieu, le Père, les cieux et la terre

Detailed description: This block contains the second system of the score. It includes Violin 1 and Violin 2 parts, and vocal parts for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The Violin 1 part has a melodic line with fingerings (5, 10) and slurs. The vocal parts have lyrics: "Saint est Dieu, le Père, les cieux et la terre". The Soprano and Alto parts have fingerings (5, 10) and slurs. The Tenor and Bass parts are silent. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

15

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

de - vant Lui sont pros - ter - nés, pro - cla mant sa ma - jes -

20

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

25

25

25

25

25

25

25

25

25

té! Dieu le Père est sou - ve - rain, Dieu le Père est sou - ve -

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

rain, Nous te chan - tons, nous te lou - ons, nous t'a - do - rons, Al - le -

rain, Nous te chan - tons, nous te lou - ons, nous t'a - do - rons, Al - le -

Nous te chan - tons, nous te lou - ons, nous t'a - do - rons, Al - le - lu

Nous te chan - tons, nous te lou - ons, nous t'a - do - rons, Al - le - lu

30 35

30 35

30 35

30 35

30 35

30 35

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

lu - - - - ia!

lu - - - - ia!

ia!

ia!

rit.

2/4

2/4

2/4

2/4

2/4

2/4

$\text{♩} = 100$   
Allegretto

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

40 45

Tu es Cré - a - teur de vie, ta puis - sance est in - fi - nie. Nous ve -

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

50 55

nons en ta pré - sen - ce pour - por - ter nos lou - an - ges, te pri - er, te chan - ter,



Vln.1  
 Vln.2  
 S.  
 nous as don - né le Mes - sie!  
 A.  
 nous as don - né le Mes - sie!  
 T.  
 nous as don - né le Mes - sie!  
 B.  
 nous as don - né le Mes - sie!

75

75

75

75

75

75

# Pastourelle de Noel

V. Choeur final.

Allegro

Violon 1 *f*

Violon 2 *f*

Soprano

Alto

Ténor

Bass

Vln.1 10t

Vln.2 10

S. 10

A. 10

T. 10

B. 10

Al - le-lu - ia! Al - le-lu - ia,

15

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

lou - ons-le, Ac - cla - mons-le pour que la joie soit pro - cla - mée! Au - jour-d'hui Jé - sus est né!

lou - ons-le, Ac - cla - mons-le pour que la joie soit pro - cla - mée! Au - jour-d'hui Jé - sus est né!

lou - ons-le, Ac - cla - mons-le pour que la joie soit pro - cla - mée! Au - jour-d'hui Jé - sus est né!

lou - ons-le, Ac - cla - mons-le pour que la joie soit pro - cla - mée! Au - jour-d'hui Jé - sus est né!

20

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

A ge-noux de - vant Toi, ô Pè - re, nous t'a-do - rons en pri - è - re, car Jé-sus est no - tre frè -

A ge-noux de - vant Toi, ô Pè - re, nous t'a-do - rons en pri - è - re, car Jé-sus est no - tre frè -

A ge-noux de - vant Toi, ô Pè - re, nous t'a-do - rons en pri - è - re, car Jé-sus est no - tre frè -

A ge-noux de - vant Toi, ô Pè - re, nous t'a-do - rons en pri - è - re, car Jé-sus est no - tre frè -

25 *Più mosso*

Vln.1

Vln.2

S.  
re, Oui nous t'a - do - rons car tu es si bon, Oui nous t'a - do - rons, lou - é soit ton

A.  
re, Oui nous t'a - do - rons car tu es si bon, Oui nous t'a - do - rons, lou - é soit ton

T.  
re, Oui nous t'a - do - rons car tu es si bon, Oui nous t'a - do - rons, lou - é soit ton

B.  
re, Oui nous t'a - do - rons car tu es si bon, Oui nous t'a - do - rons, lou - é soit ton

30

Vln.1

Vln.2

S.  
30  
nom pour l'é - ter - ni - té. A - men pour l'é - ter - ni - té, A - men, A -

A.  
30  
nom pour l'é - ter - ni - té. A - men pour l'é - ter - ni - té, A - men, A -

T.  
30  
nom pour l'é - ter - ni - té. A - men pour l'é - ter - ni - té, A - men, A -

B.  
30  
nom pour l'é - ter - ni - té. A - men pour l'é - ter - ni - té, A - men, A -

Vln.1

Vln.2

S.

A.

T.

B.

men, - - men, A - men!

men, - - men, A - men!

men, - - men, A - men!

men, - - men, A - men!

35

35

35

35

35

35



*Soli Deo Gloria*